



"Руководство пользователя для руководства для рецензентов"

Timothy F. Neu, Ph.D.—Director
Tom Warren, D.Min.—content writer
John Hutchins, M.A.—content writer
Tabitha Price, B.A.—content writer and editor

December 2018



Введение	3
Заявление о цели "Руководства рецензентов"	3
Для чего было создано "Руководство для рецензентов"?	3
Для кого предназначено "Руководство для рецензентов"?	3
Цель создания данного Руководства для пользователей	5
"Обзор руководства для рецензентов"	5
Подготовка к проверке	6
Выберите отрывок для проверки	6
Имейте доступ к библейским текстам	7
Прочитайте "Руководство пользователя" и отрывки для сессии.	7
Прочитайте утверждения и вводный материал в "Руководстве пользователя".	7
Подготовьте рецензентов	7
Проведение проверки	8
Шаг 1 - Прочитайте цитату из отрывка и дополнительную информацию (данную в контексте).	8
Шаг 2: Прочитайте отрывок из перевода	8
Шаг 3: Попросите рецензентов подвести итоги отрывка.	8
Шаг 4: Прочитайте определённые вопросы	9
Шаг 5 - Ознакомьтесь с последующими вопросами или вопросами о значении событий.	11
Шаг 6 - Запишите информацию в разделе Комментарии	11
Conclusion	12
Краткое руководство для руководителей команд	13
Как выбрать текст	15
Образец заполненной диаграммы	17

Введение

Заявление о цели "Руководства рецензентов"

Цель "Руководства для рецензентов" состоит в том, чтобы проверить, насколько точно и аккуратно изложены все основные доктрины и концепции Библии в переводе. Эта проверка будет совершаться посредством ответов на вопросы о значении того или иного библейского текста, и вовлеченности проверяющих в обсуждение библейских текстов.

"Руководство для рецензентов" позволит оценить перевод с точки зрения его читателя или слушателя. Оно также позволит обладателям языка целевой аудитории убедиться в том, что переведённый ими текст выглядит естественно и понятно, а также предложить варианты по улучшению переведённого ими текста.

"Руководство для рецензентов" это прекрасный инструмент для христианской общины, с помощью которого она сможет убедиться в том, что перевод, который она получила, является понятным и аккуратным. Это убеждение, даст ей уверенность в том, что их перевод Библии полностью отражает Божье Слово.

Для чего было создано "Руководство для рецензентов"?

Для того, чтобы перевод, сделанный переводчиками активно использовался, важно, чтобы ему доверяли, читали и слушали. Для достижения этого, необходимо, чтобы перевод был проверен теми, кто говорит на языке целевой аудитории перевода, на предмет его ясности, естественности и аккуратности.

Именно для этого группа пасторов, миссионеров и экспертов Библии и создала настоящее "Руководство рецензента". Кроме того, эта группа тщательно отобрала ключевые отрывки Священного Писания, содержащие специфические христианские доктрины, и включила их в "Руководство для рецензентов". После того, как эти ключевые отрывки были отобраны, для каждого из этих отрывков была разработана серия вопросов, которые переходят от более широких к более узким темам. Вопросы представлены в соответствии с изложением, представленным в библейском тексте, с последующим разделом, включающим дополнительные вопросы.

Для кого предназначено "Руководство для рецензентов"?

"Руководство для рецензентов" предназначено для лидеров групп, которые руководят работой своих рецензентов.

Кто является лидером группы?

Лидером группы является человек, который управляет процессом рецензирования. Он или она является ответственным за все необходимые приготовления к проверке, чтение вопросов из "Руководства для рецензентов", управление дискуссией, и запись необходимой информации.

Человек, который избирается лидером группы рецензентов, должен, по нашему мнению, быть христианином, имеющим хорошую репутацию в своей христианской общине, предпочтительно духовным лидером, или, в идеале, человеком, с библейским образованием за спиной. Этот человек может быть как тем, кто уже является частью проекта по переводу, или тем, кто мог быть приглашён из тех, кто в нём не участвовал, но является партнёром проекта по переводу. Им может быть также тот, кто не имел прежде никакого отношения к переводу (новичок), с условием, что он или она известны общине переводчиков и приглашены ими. Если лидер группы избран из представителей языка целевой аудитории, он или она не должны быть теми, кто непосредственно участвовал в переводе.

Кто может быть рецензентами?

Рецензентами могут быть те люди, которые будут читать или слушать отрывки Священного Писания, и отвечать на вопросы, "Руководства для рецензентов". Их ответы на вопросы призваны продемонстрировать, насколько перевод является аккуратным и естественным.

Рецензенты должны выбираться тщательно. В идеале, они не должны быть избираться из команды переводчиков, и особенно в тестировании переведённых отрывков. Рецензенты должны быть христианами, находящимися на хорошем счету в своих общинах, имеющими желание иметь перевод Библии на своём языке хорошего качества. Рецензенты должны, если возможно, быть избраны общиной переводчиков при одобрении церковных лидеров их христианских общин.

Кто является получателем результатов рецензирования?

Если окажется, что перевод является не естественным или не аккуратно сделанным, неясным или непонятным, в отчете "Руководства для рецензентов", наравне с предложениями по улучшению аккуратности произведённого перевода, необходимо указать на это обстоятельство. Этот отчёт должен быть также предоставлен церковным лидерам и переводчикам, участвовавшим в проекте. Церковные лидеры будут затем решать, что необходимо сделать, чтобы улучшить или откорректировать перевод.

В виду того, что перевод является собственностью церковной общины или несколькими церковными общинами, составление отчёта на основании "Руководства для рецензентов" будет их ответственностью. Оснований для отправления этого отчёта куда-то, в какую-то внешнюю организацию, ещё не имеется. Как бы то ни было, нами строго рекомендуется, в интересах установления более близкого партнёрства, поделиться этим отчётом с "Уиклифф Ассосиэйтс" и их партнёрами, которые являются фасилитаторами этого перевода.

В виду того, что перевод является собственностью церковной общины или несколькими церковными общинами, составление отчёта на основании "Руководства для рецензентов" будет их ответственностью. Оснований для отправления этого отчёта куда-то, в какую-то внешнюю организацию, ещё не имеется. Как бы то ни было, нами строго рекомендуется, в интересах установления более близкого партнёрства, поделиться этим отчётом с "Уиклифф Ассосиэйтс" и их партнёрами, которые являются фасилитаторами этого перевода.

Цель создания данного Руководства для пользователей

Этот документ был создан для того, чтобы помочь людям во всем мире в использовании "Руководства для рецензентов" в качестве проверки своего перевода. В настоящий документ включены пояснения к различным частям "Руководства для рецензентов" и пошаговое объяснение процесса рецензирования. В "Кратком руководстве для руководителей групп", расположенном в конце этого документа, кратко излагается, что необходимо сделать для подготовки и проведения рецензирования.

Обзор руководства для рецензентов

"Руководство для рецензентов" включает следующие документы:

- "Руководство для пользователя" (Этот документ)
- "Руководство по использованию божественных имён Отец и Сын"
- "Руководство для толкования повествований"
- "Руководство по использованию доктрин".
 - "Доктрина о Боге-Отце".
 - "Доктрина о Боге; Доктрина о Святом Духе".
 - "Доктрина о Боге Иисусе Христе".
 - "Доктрина о человеке", "Доктрина о спасении", "Доктрина о Церкви", "Доктрина о святости верующего".
 - "Доктрина о Писании", "Доктрина о миссии", "Доктрина о семье".
 - "Доктрина о Сыне Божьем".
- "Руководство по книгам".
 - "Руководство по книге Бытие".
 - "Руководство по книге Исход".
 - "Руководство по книге "Послание Филиппийцам".
- "Руководство по применению".
 - "Руководство по толкованию нарративов".
 - "Руководство по применению доктрин".
 - "Руководство по применению книги Бытия".
 - "Руководство по применению книги Исход".
 - "Руководство по применению книги Послание к Филиппийцам".

"Руководство для пользователя" содержит инструкции по использованию таблиц в "Руководстве по толкованию нарративов" и "Руководстве по использованию доктрин". Для "Руководства по использованию терминов "Отец" и "Сын"", "Руководства по использованию книг" и "Руководства по применению" вам также потребуется прочитать дополнительные инструкции, которые прилагаются к этим документам.

Подготовка к проверке

Руководитель проверки должен произвести ряд действий до того, как начнётся проверка. Чем больше подготовительной работы сделает руководитель проверки, тем лучше будет проходить сам процесс проверки для тех, кто будет в нём участвовать.

Выберите отрывок для проверки

Руководитель группы должен будет решить, какие доктрины или повествования он хотел бы разобрать. Ему также предстоит решить, какие отрывки Писания группа будет читать, чтобы рассмотреть те или иные доктрины или повествования. В "Руководстве для рецензентов" представлены несколько отрывков для каждой секции, однако не обязательно использовать их все для каждой проверки каждой секции. Рекомендуется, чтобы лидер использовал как минимум три отрывка для секции, посвящённой доктринам, или два отрывка для секции, посвящённой нарративам.

К примеру, если вы откроете "Руководство для рецензентов" в разделах "Доктрина о Боге", или "Доктрина о Боге-Духе Святом", вы увидите, что эти разделы содержат по три доктрины каждая. После представления каждой доктрины помещены отрывки Священного Писания, относящиеся к этой доктрине.

- "Доктрина о Боге (Его любящая природа / отношения).
 - Евангелие от Матфея 11:28-30
 - Послание к Евреям 4:14-16
- "Доктрина о Боге-Святом Духе".
 - Евангелие от Иоанна 14:16-17
 - Евангелие от Иоанна 16:12-14
 - Послание к Римлянам 8:9-11
 - 1 Послание Коринфянам 2:9-12

Руководитель команды должен будет решить, какое количество доктрин команда должна будет затронуть и какие отрывки Священного Писания необходимо будет прочитать для каждой из доктрин. Для примера, из нижеприведённого списка руководитель команды может выбрать какие отрывки он будет использовать:

- Доктрина о Боге (любящая природа Бога / стремящаяся к отношениям)
 - от Матфея 11:28-30
 - к Евреям 4:14-16
- Доктрина о Святом Дух (Человек и работа)
 - Евангелие от Иоанна 14:16-17
 - Евангелие от Иоанна 16:12-14
 - 1 Послание Коринфянам 2:9-12

Имейте доступ к библейским текстам

"Руководство для рецензентов" не предоставляет библейские тексты. Руководитель группы должен об этом позаботиться для своей команды. Ниже мы приводим некоторые варианты из которых можно выбрать:

- Отобразить текст на экране или мониторе компьютере.
- Предоставить напечатанные копии для рецензентов.
- Прочитать текст рецензентам.

Прочитайте "Руководство пользователя" и отрывки для сессии.

Руководитель группы должен прочитать "Руководство пользователя" и ознакомиться с процессом проверки. Руководителю группы также необходимо прочитать все отрывки и вопросы по отрывкам, которые были выбраны в "Руководстве для рецензентов".

Если руководитель группы не уверен в какой-либо части процесса проверки, или же в тех вопросах, которые представлены в "Руководстве для рецензентов", он или она должны попытаться решить эту проблему до того, как начнётся процесс проверки. Целью проверки является гладкое прохождение через всю проверку без остановок, от начала до конца.

Прочитайте утверждения и вводный материал в "Руководстве пользователя".

Каждая доктрина и повествовательный раздел должны начинаться с утверждения. Его цель - дать руководителю группы представление библейского понимания каждого раздела. Некоторые из этих доктрин сложны и интерпретированы по-разному. Позитивное заявление дает то, что считается каноническим пониманием и принимается всемирной Церковью в целом.

В некоторых случаях, будет представлен и другой вводный материал, как это в повествовательном разделе. Этот материал предназначен для того, чтобы дать определения некоторым терминам и тем самым, помочь руководителю группы понять цель того или иного раздела.

Утверждения и другой вводный материал предназначены для руководителя команды и не обязателен для использования рецензентами. Руководитель команды, поэтому, должен быть ознакомлен с правильным пониманием доктрин и другого вводного материала для того, чтобы он мог, в свою очередь, помочь рецензентам, если у них возникнут какие-либо вопросы.

Подготовьте рецензентов

Руководитель группы должен начать с того, чтобы попытаться создать комфортные условия для работы рецензентов во время процессы рецензирования. Руководитель команды должен убедиться в том, чтобы они поняли, что процесс проверки не подразумевает проверку их знания Библии или участвовавших в процессе перевода переводчиков. Если кто-то не знает ответ на тот

или иной вопрос, это вполне допустимо. Цель "Руководства пользователя" состоит в том, чтобы убедиться в ясности и понятности переведённого текста.

Руководитель группы должен также напомнить рецензентам, чтобы они давали ему ответы только на основании прочитанного им отрывка Священного Писания. Они не должны давать ответы, основанные на информации из других отрывков, а также не должны давать ответы, основанные на каких-то предварительно полученных знаниях или ином обучении.

И наконец, руководитель группы должен направлять всю дискуссию. Он или она должны помогать рецензентам держать концентрацию на изучаемом предмете и ограничивать их разумным периодом времени. Раздел подведения итогов дискуссии должен занимать около 1-2 минуты. Остальные вопросы должны занимать не более 30-60 секунд.

Проведение проверки

Шаг 1 - Прочитайте цитату из отрывка и дополнительную информацию (данную в контексте).

В цитате содержится место отрывка в Библии: книга, глава и стих, где он записан в Библии (например, от Иоанна 3:16)

Там же есть также раздел со справочной информацией. Его цель заключается в том, чтобы помочь рецензентам понять, что произошло или было сказано до того, как этот раздел был включен в "Руководство для рецензентов". Иногда в справочном разделе содержится также информация, которая нечетко изложена в самом отрывке. Например, в отрывке может быть сказано "мы" без четкого указания того, к кому относится "мы". Справочная информация даст рецензентам эту информацию, чтобы помочь рецензентам понять отрывок.

Руководитель группы должен сообщить рецензентам книгу, главу, и стих разбираемого отрывка Священного Писания, а также прочитать им справочную информацию об отрывке (если таковая имеется). При этом, руководитель группы не должен раскрывать доктрину или читать утверждение.

Шаг 2: Прочитайте отрывок из перевода

Руководитель группы должен решить до начала проверки, каким образом он донесёт информацию из отрывка до рецензентов. Можно попросить кого-то прочитать отрывок вслух, или же попросить рецензентов прочитать отрывок вместе или по отдельности. Можно высветить текст на экране или мониторе.

Шаг 3: Попросите рецензентов подвести итоги отрывка.

Подведение итогов отрывка даёт рецензентам возможность рассказать своими словами то, что они запомнили из изучения отрывка. Вопрос для подведения итогов отрывка можно поставить

следующим образом: "подведите, пожалуйста, итоги того, что было сказано в этом отрывке".
позвольте рецензентам говорить не прерывая их и не руководя их ответами.

В разделе "Подведение итогов" есть секция, посвященная ответам на вопросы, а также список пунктов, которые рецензенты должны упомянуть.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Раздел подведения итогов		
Подведите итоги тому, что было сказано в отрывке.	<input type="checkbox"/> Пункт 1 <input type="checkbox"/> Пункт 2 <input type="checkbox"/> Пункт 3 <input type="checkbox"/> Пункт 4	

Иногда, один из пунктов ответа будет содержаться в круглых скобках. При этом первая часть ответа может включать в себя определённую формулировку или фигуру речи из оригинального языка. Заключение в круглые скобки призвано дать ответ в более простой форме, не используя фигуры речи. Например:

- ☐ Люди должны брать на себя иго Иисуса и учиться у Него, потому что Он кроток и смирен. (Люди должны стать учениками Иисуса и учиться у Него, потому что Он добрый и смиренный).

Руководитель группы должен будет определиться с тем, соответствуют ли ответы рецензентов тому значению, которое указано в "Руководстве для рецензентов", или нет. Запишите в разделе Комментарии любую подходящую информацию (см.: Шаг 6).

Если рецензенты адекватно покрывают точку, поставьте метку в поле. Если они не покрывают балл адекватно, вы можете вернуться к нему в разделе "Особые вопросы".

Шаг 4: Прочитайте определённые вопросы

Цель этого раздела состоит в том, чтобы охватить всё то, что не упоминается в разделе "Подведение итогов", или в углублении в какой-то конкретный вопрос.

Конкретные (определённые) вопросы расположены в том же порядке, что и библейский текст. Читайте эти вопросы сверху вниз.

Таким образом, руководителю группы не обязательно читать каждый вопрос. Если он считает, что в разделе "Подведение итогов" был дан адекватный ответ, не нужно снова затрагивать этот вопрос в разделе "Определённые вопросы". Читайте этот раздел только если Вы считаете, что это необходимо.

Типы вопросов.

Вопросы для запоминания: Это основные вопросы для проверки того, может ли информация (что произошло, что было сказано, кто участвовал и т.д.), содержащаяся в тексте, быть четко изложена рецензентами. Ответы на эти вопросы следует искать непосредственно в тексте. Например:

Что Иисус повелел делать Своим слушателям?

Вопросы на понимание: Этот тип вопросов призван проверить, понято ли рецензентами изначальное намерение автора, представленное в отрывке? Ответы на эти вопросы могут быть не указаны в тексте. Рецензентам придется подумать о том, что подразумевается в тексте, фразе или слове. Например:

Как ты думаешь, что имел в виду Иисус, когда сказал, что даст покой тем, кто пришел к Нему?

Как ты думаешь, что имел в виду Иисус, когда сказал: "Возьми Мое иго на себя"?

Как ты понимаешь фразу "в Духе" на твоём языке?

Руководителю группы может потребоваться переформулировать вопрос или задать его по-другому, чтобы рецензенты поняли вопрос.

Если вопрос в "Руководстве для пользователей" касается специфических слов или фраз, руководитель группы должен будет заменить то, что он видит в "Руководстве пользователя" словами или фразой из перевода. Например:

Оригинальный вопрос: Как ты думаешь, что имел в виду Иисус, когда сказал: "Возьми на себя иго Мое"?

Вопрос, сформулированный по-новому: Как ты думаешь, что Иисус имел в виду, когда сказал "_____"? (Заполните формулировку из вашего перевода.)

"Руководство для рецензентов" также предоставляет понимание того, что есть приемлемые ответы. При этом, рецензенты могут дать ответы на вопросы не так, как это сформулировано в "Руководстве пользователя". В этом случае, руководитель группы должен будет решить, является ли ответ, данный рецензентами схожим с тем, что дано в "Руководстве пользователя" или нет. Это означает то, что иногда, руководителю группы придётся давать уточняющие вопросы, или просить рецензентов прояснить то, что они уже сказали, но иным образом.

В то время как рецензенты дают свои ответы, руководитель группы не должен показывать рецензентам, соответствуют ли их ответы его ожиданиям или нет, то есть, дали ли они, по его мнению, правильный или неправильный ответ. Он должен просто записать их ответ на вопрос, задать дополнительные (сопутствующие) вопросы, или перейти к следующему вопросу. Он должен записать в колонке комментария, дали ли рецензенты, по его мнению, правильные ответы или нет. Если они не смогли дать правильный ответ, он должен записать какой именно они дали ответ, и какие были заданы дополнительные вопросы (см. Шаг 6).

Если возникла путаница с одним из ответов, руководитель группы должен перейти к следующей секции (см. Шаг 5) перед тем, как переходить к секции "Определённые (специфические) вопросы".

Шаг 5 - Ознакомьтесь с последующими вопросами или вопросами о значении событий.

В каждом "Руководстве по использованию доктрин" имеется раздел "Последующие вопросы".[1] Последующие вопросы этого раздела используются только в том случае, если есть недоразумения в отношении конкретных вопросов. Этот раздел особенно важен для использования, если что-то остается непонятным в доктрине, рассматриваемого отрывка.

В Руководстве для рецензентов приводятся некоторые образцы последующих вопросов. Однако руководитель группы должен будет выслушать ответы рецензентов, а затем определить, какие еще вопросы будут уместны.

По возможности постарайтесь определить, вызваны ли недоразумения или путаница одной из этих трех ситуаций:

- Есть ли какое-то ключевое слово или фраза, которая была нечетко или неточно переведена?
- Есть ли еще что-то в этом отрывке, что вызывает путаницу?
- Сложность в том, что текст переведен четко и точно, но рецензенты просто не понимают саму концепцию/идею?

Руководитель группы должен записать в разделе "Комментарии" все, что может привести к путанице (см.: Шаг 6). Руководитель группы не должен пытаться учить или исправлять читателей.

Тем не менее, руководителю не нужно чувствовать себя полностью или частично обязанным себя определить, что вызывает недоразумения или путаницу у рецензентов. Если последующие вопросы не помогают или они вызывают неудобства у рецензентов, этот раздел можно пропустить. Руководитель группы должен просто записать свои ответы и перейти к следующему вопросу или отрывку.

В Описательном Руководстве для рецензентов есть раздел "Значение событий". Цель этого раздела заключается в том, чтобы определить, понимает ли рецензент доктрины, подкрепляемые историями. Зафиксируйте любую соответствующую информацию в разделе Комментарии (см.: Шаг 6).

Шаг 6 - Запишите информацию в разделе Комментарии

Этот раздел предназначен для того, чтобы руководитель группы мог записать все, что имеет отношение к разговору с рецензентами, например:

- Дали они правильный ответ или нет
- Тот ответ, который они дали, даже если это неправильный ответ.

- Любые уточняющие вопросы или последующие вопросы, которые задавал руководитель группы
- Любая другая существенная информация, упомянутая в разговоре.

Руководитель группы должен документировать разговор на протяжении всего обзора. В конце каждого отрывка руководитель группы должен потратить несколько минут, чтобы записать свои последние мысли о том, насколько понятным он считает этот отрывок.

Заключение

После того, как руководитель группы завершил этот процесс для всех разделов, которые должны быть протестированы, процесс завершается. Затем комментарии должны быть переданы переводчикам, чтобы они могли определить, какие изменения (если таковые имеются) необходимо сделать.

Мы также просим вас присылать свои отзывы. Пишите нам по электронной почте: translation_services@wycliffeassociates.org.

Пожалуйста, не стесняйтесь задавать вопросы, делать запросы или обобщать свой опыт работы с руководством для рецензентов.

Краткое руководство для руководителей команд

Подготовить рецензентов к процессу обзора:

- Дать рецензентам краткий обзор этапов процесса рецензирования.
- Напомнить рецензентам, что это проверка перевода, а не проверка их на знание Библии.
- Напомнить о том, что им нужно отвечать только по прочитанному отрывку, не использовать информацию из других источников или других отрывков.
- Напомнить рецензентам, что им нужно оставаться сфокусированными на теме и отвечать не больше 30-60 секунд.

Шаг 1: Определите рассматриваемый отрывок для рецензентов и прочитайте им дополнительную информацию об отрывке.

Шаг 2: Прочитайте отрывок из рецензируемого перевода.

Шаг 3: Попросите рецензентов кратко пересказать отрывок.

- Пусть рецензенты отвечают своими словами.
- Если рецензенты дали исчерпывающий ответ, отметьте это голочкой.
- Если они не поняли сути, вернитесь еще раз к этому вопросу в разделе подробных вопросов.
- Запишите соответствующую информацию в разделе комментариев.

Шаг 4: Ознакомьтесь с конкретными вопросами (и вопросами о смысле событий, приведенных в повествовательных отрывках).

- Если вопрос был адекватно освещен в разделе "Резюме", повторять его не требуется.
- Возможно, вам понадобится переформулировать вопросы, если они неясны рецензентам.
- Для вопросов, относящихся к конкретным словам или фразам, возможно, потребуется заменить формулировку в Руководстве для рецензентов на слова из перевода.
- Если рецензенты не дают адекватных ответов на конкретные вопросы, перейдите в раздел "Последующие действия", прежде чем перейти к следующему вопросу.
- Запишите подходящую информацию в разделе "Комментарии".

Шаг 5: Ознакомьтесь с последующими вопросами, относительно доктрин из предложенных отрывков.

- Этот раздел используется в случае возникновения недоразумений по какому-либо конкретному вопросу.
- Попробуйте определить, вызвана ли эта путаница или недоразумение следующим:
 - Ключевое слово или фраза, переведенные нечетко или неточно.
 - Часть отрывка переведена нечетко или неточно.
 - Недостаточная осведомленность рецензентов об идее или концепции.
- Вам не обязательно идентифицировать проблему. Вы можете пропустить этот раздел, если это не помогает, или если это доставляет неудобства рецензентам.
- Записать всю необходимую информацию в разделе "Комментарии".

Шаг 6: Запишите информацию в раздел "Комментарии".

- Правильно ли ответили рецензенты или нет?
- Если они не дали правильного ответа, что они ответили?
- Нужно ли было вам задать рецензентам дополнительные или уточняющие вопросы? Если да, то какие?

- Есть ли еще какая-либо соответствующая информация, полезная для оценки качества перевода?

Как выбрать текст

При выборе того, какие доктрины/пророчества или отрывки нужно рассмотреть, обратите внимание на уровень сложности раздела. Если Вы пользуетесь Руководством для рецензентов впервые, то, возможно, будет проще выбрать материал из раздела меньшей сложности.

Когда вы выбираете доктрины и отрывки, вы можете выбирать их любым способом. Но если вы хотите пройти через них в каком-то порядке, вот пара предложений.

По уровню сложности:

Легкий	
Отрывки, доктрины, описательного характера	<p>Как правило, отрывки повествовательного содержания легче переводить и понимать, чем доктрины. Работу с Руководством можно начать с работой над отрывком повествовательного содержания. По большей части, отрывки в Руководстве расположены в том же порядке, в котором они записаны в Библии. Можно пойти самым естественным путем и разбирать отрывки повествовательного содержания по очереди, с первого до последнего.</p> <p>Последняя повествовательная категория - "Апокалипсические/пророческие повествования" - самая сложная часть.</p>
Доктрина о Боге (Любящая природа Бога / стремящаяся к отношениям)	от Матфея 11:28:30 к Евреям 4:14-16
Доктрина о человеке	Деяния 17:24-28 к Римлянам 3:9-18 к Римлянам 5:12-14 к Ефесянам 2:1-3
Доктрина о миссиях	от Матфея 28:18-20 Деяния 1:8 к Римлянам 10:13-15
Доктрина о христианской семье	к Ефесянам 5:21-33 к Ефесянам 6:1-4 1 Тимофею 5:1-5
Средний уровень сложности	
Доктрина о Боге (Отце)	от Матфея 11:27 от Луки 11:2

	от Иоанна 5:17-18 к Ефесянам 1:3
Доктрина об Иисусе (Сыне Божьем)	от Иоанна 3:16-18 от Марка 1:1 от Матфея 3:16-17 к Римлянам 1:1-4 к Евреям 4:14
Доктрина об Иисусе (Спасителе)	1Иоанна 4:14-15 от Луки 2:8-14 1 к Тимофею 1:15-16
Доктрина о спасении	от Иоанна 3:16-18 к Ефесянам 2:8-9 к Римлянам 3:23-26 1 Коринфянам 15:1-4
Доктрина о Слове Божьем (вдохновение)	2 к Тимофею 3:14-17 к Евреям 4:12 2 Петра 1:20-21
Более сложный	
Доктрина о Святом Духе (Человек и работа)	от Иоанна 14:16-17; от Иоанна 16:12-14 1 к Коринфянам 2:9-12 к Римлянам 8:9-11
Доктрина об Иисусе Христе (Воскресение)	от Матфея 28:5-7 Деяния 2:22-32 1 к Коринфянам 15:12-20 к Римлянам 6:8-10
Учение об Иисусе (Божественной природе)	от Иоанна 1:1-4; 14-18 от Иоанна 20:26-29 к Филиппинцам 2:5-8 к Колоссянам 1:15-20
Доктрина о Церкви	к Римлянам 12:4-8 1 Коринфянам 12:12-31 к Ефесянам 1:22-23

Труднее (Продолжение)	
Учение о святости верующих	к Римлянам 12:1-2 к Ефесянам 4:17-24 к Колоссянам 3:12-14
Послание к Филиппийцам	Обычно, уделить внимание целой книге гораздо труднее, чем рассмотреть отдельные отрывки, описывающие что-то или доктрины. Опыт подсказывает, что группы рецензентов набираются опыта, изучая сначала повествовательные тексты (например, как книга Деяний соотносится с остальными Посланиями) и вникая в смысл основных доктрин прежде, чем приступить к оценке всей книги.

По смежным темам:

Темы	Доктрины
Характер и личность Бога	Характер и личность Бога
Характер, личность и деяния Иисуса	Иисус, Сын Божий, Божественность Христа
Спасительный труд Иисуса	Иисус, Спаситель, Воскресение
Падение и искупление людей	Человек, Спасение
Человек и дело Святого Духа	Святой Дух, Святость верующих
Библия	Слово Божье (Вдохновение)
Характер и деятельность народа Божьего	Церковь, миссии
Христианский дом и отношения	Семья
Истории об Иисусе	Повествования о рождении Иисуса, повествования о чудесах Иисуса, рассказ о притчах Иисуса
Истории о ранней церкви	Рассказы о Ранней Церкви
Последнее Время	Апокалипсические/пророческие повествования
Обзор книги	к Филиппийцам

Образец заполненной диаграммы

от Матфея 11:28-30

Подоплёка: Иисус обратился к группе, которая следовала за Ним, и они слушали Его учение. Здесь Он говорил с толпой, когда заканчивал свою проповедь.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Краткое содержание		
Обобщи то, что сказал Иисус	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Христос пригласил уставших и обременённых прийти к нему на покой. ✓ Людям нужно брать на себя иго Иисуса и учиться у Него, потому что Он кроток и смирен. (Люди должны стать учениками Иисуса и учиться у Него, потому что Он кроток и смирен). ✓ Христос сказал, что Его путь лёгкий и ноша легкая. ✓ Христос сказал, что Он дает душе покой. 	<p>Этот ответ включает в себя все четыре пункта без слова, обозначающее "иго".</p> <p>Было ясно, что метафора заключалась в том, чтобы нести что-то тяжелое, а Иисус вместо этого предлагал более легкую ношу.</p>
Конкретные вопросы		
Что Иисус просить делать Своих слушателей? [11:28]	Он сказал им прийти к нему и учиться у него. (Он также сказал взять его иго.)	Сначала был дан простой ответ "приди к нему"; и не упоминалось "учись у него". После того, как был задан дополнительный вопрос: "а еще что?" Тогда был дан ответ "послушайте его учение".
Что предлагал Иисус каждому, кто приходил к Нему? [11:28]	Он предложил им отдых.	Ответ абсолютно верный.
Как ты думаешь, что имел в виду Иисус, когда сказал, что даст покой тем, кто пришел к Нему?	Иисус дает им духовный покой. Это означает, что Он даёт им мир в их телах, умах и духе.	Ответили, что это был духовный покой, потому что мы будем знать, что у нас есть вечная жизнь. Также в ответе было упомянуто о спокойствии разума.
Как ты думаешь, что имел в виду Иисус, когда сказал "Возьми Мое иго на себя"?	Это значит, что они должны стать Его учениками, повинаясь Его учениям.	Человек не знал, как ответить, потому что не знал, что означает слово "иго" в тексте. Но он сказал, что, кажется, что он должен прийти и следовать за Иисусом и повиноваться тому, что Он сказал.

от Матфея 11:28-30 continued

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Что Иисус сказал о Своей природе? [11:29]	Он сказал, что Он кроток и смирен.	Правильный ответ
Как ты думаешь, что имел в виду Иисус, когда назвал Себя "кротким и смиренным"?	Любой ответ, демонстрирующий понимание доброты и заботы Иисуса, является адекватным.	Ответили, что он заботливый и всегда хочет помочь.
Что Иисус хочет, чтобы мы знали о том, каким является Бог?	Иисус рассказывает им о том, как Бог заботится о Своем народе и хочет, чтобы они доверяли Ему, и чтобы Бог дал им Свой мир.	Ответ рецензента был "Иисус хочет, чтобы люди знали, что Бог хочет лучшего для них и что Он любит их."
Последующие действия (Используется в случае недоразумений по конкретному вопросу).		
<p>Примеры дополнительных вопросов:</p> <p>Как бы Вы использовали слово/фразу "кроткий и смиренный" в повседневной речи?</p> <p>Есть ли в вашем языке еще одно слово/фраза, которая может обозначать "быть кротким и смиренным"?</p>	<p>Если у вас есть возможность, попробуйте определить в чем заключается сложность:</p> <ul style="list-style-type: none"> Слово или фраза были переведены неточно. В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает с толку читателя. Перевод правильный, но читатель не понимает термина или понятия.. 	<p>Если все было понятно изначально, то не задавайте предущий вопрос.</p>